

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 108 (1982)  
**Heft:** 8

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Frais d'inscription: US\$ 100  
(non remboursables)  
Date limite d'inscription:  
1<sup>er</sup> juillet 1982  
Réunion du jury: novembre  
1982  
Publication des résultats:  
décembre 1982

Le projet comprendra également un club résidentiel traditionnel qui sera directement lié au complexe d'habitations. Son traitement exigera donc une souplesse d'adaptation capable de répondre à ses différentes activités sociales et sportives.

Le jury international sera composé de MM. John Andrews, Arata Isozaki et Richard Meier, ainsi que par The Hon. Michael Sandberg, Chairman de la Hong Kong & Shanghai Banking Corporation, et M<sup>me</sup> Siu Hon Sum, représentant les promoteurs.

Les trois premiers projets recevront respectivement les prix de US\$ 100 000, US\$ 60 000 et US\$ 40 000. La somme de US\$ 100 000 sera réservée pour l'attribution de mentions à la discrétion du jury. Il est convenu que le lauréat sera engagé par les promoteurs pour la réalisation de son projet, sous réserve de modifications exigées par les autorités du Ministère des Travaux publics du Gouvernement de Hong Kong.

Les organisateurs déposeront une information complète sur ce concours auprès de chaque Section de l'UIA.

Pour toute demande d'inscription, s'adresser au bureau du Conseiller professionnel; Mr. Jon A. Prescott, 2-4 Sun-Ning Road, 5th floor, Causeway Bay, Hong Kong.

Ce concours est patronné par l'UIA (Union internationale des architectes).

## Expositions

### 66<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons

Bâle, 17-26 avril 1982

*Ce qui fait la force des foires, c'est l'idée que l'avenir sera différent du passé. En effet, si les choses ne changeaient pas, de telles expositions n'auraient plus guère de sens.*

*Par leur présence à la Foire d'échantillons, les exposants s'ouvrent à la comparaison et à la concurrence. La vue d'ensemble du marché que donne l'exposition n'est pas là uniquement pour aider les acheteurs à faire leur choix. Elle doit aussi stimuler leur réflexion et leur permettre de se faire une meilleure idée de leurs besoins en comparant leurs exigences aux produits offerts.*

*La période de croissance économique désordonnée est révolue. Mais cela ne signifie pas que la technique n'a plus progressé et que les structures de l'économie n'ont plus évolué. «La croissance qualitative», pour utiliser un slogan à la mode, pose des exigences*

*élevées aux producteurs comme aux utilisateurs de produits.*

*L'imagination créatrice et l'esprit réalisateur des chefs d'entreprise et de leurs collaborateurs sont mis à l'épreuve, car il leur faut développer des produits qui soient mieux adaptés aux besoins des consommateurs, qui soient fiables, compatibles avec l'environnement, économiques sur le plan énergétique, de fabrication et d'entretien peu coûteux et, qui plus est, dont le prix reste compétitif.*

*Ces efforts conjugués ne conduisent cependant au succès économique que si les acheteurs connaissent et apprécient le caractère innovateur de la prestation. Ils devraient, eux aussi, se laisser guider par des choix qui, tout en étant adaptés à notre époque, correspondent également aux besoins et aux impératifs de l'avenir.*

*L'intérêt soutenu qu'exposants et visiteurs manifestent pour la Foire d'échantillons montre qu'ils sont dans une disposition favorable au dialogue et à l'information. Cet échange peut aboutir à l'établissement de critères communs, indispensables à une croissance de qualité. Et cette perspective est bien faite pour nous donner confiance, au seuil d'un avenir difficile.*

Fritz Honegger  
Président de la Confédération

### COMPUTER 82

Salon suisse de l'informatique  
Lausanne, 25-28 mai 1982



LAUSANNE 25-28 MAI 1982

Le troisième «Salon suisse de l'informatique», COMPUTER 82, organisé à Lausanne par le Groupement romand de l'informatique et le Comptoir suisse, ouvrira ses portes au Palais de Beaulieu le 25 mai prochain. Quatre jours durant, une centaine d'exposants présenteront leur matériel le plus performant à quelque 15 000 spécialistes et futurs utilisateurs d'ordinateurs attendus.

La tendance à la baisse des prix, très marquée dans l'industrie informatique, en particulier dans les petits et les moyens systèmes, de même que l'assouplissement de l'usage des systèmes, permettent d'affirmer que l'ordinateur est devenu un bien de grande consommation. Des machines très performantes sont désormais accessibles à un public de plus en plus large. L'ordinateur, comme instrument de gestion facilement adaptable, s'ouvre à un usage personnalisé dont les petites entreprises, les artisans, les commerçants et les représentants des professions libérales tirent le plus grand profit, dès lors qu'il s'agit de rationaliser des méthodes de gestion et d'améliorer la compétitivité économique.

Les micro-ordinateurs permettant d'accomplir simultanément des travaux de gestion, tels que comptabilité, contrôle des stocks, facturation, etc. et offrant en plus des possibilités de traitement de texte automatique se multiplient sur le marché. COMPUTER 82 présentera une large gamme de ce type d'appareils, encore inexistant pratiquement il y a deux ans. Autre phénomène étonnant: les vendeurs traditionnels de la branche cèdent progressivement la place à des prestataires ou sociétés de services complets dont l'activité s'étend à l'achat d'un système informatique à l'assistance technique permanente dans l'utilisation.

Un certain nombre d'exposants présents à COMPUTER 82 offriront des appareils périphériques adaptés aux ordinateurs des marques traditionnelles. Ce matériel complémentaire rend souvent possible des services informatiques plus proches de l'utilisateur et mieux adaptés à ses besoins. Afin d'obtenir une solution optimale — dans de petites installations surtout — il n'est plus nécessaire de s'adresser aux fournisseurs des marques traditionnelles, car il existe des solutions alternatives, offertes sur le marché et présentes à COMPUTER 82.

En tant qu'association d'utilisateurs de l'informatique, le Groupement romand de l'informatique veille à présenter une gamme aussi complète que possible du marché, sans restriction aucune. C'est à cette attitude que COMPUTER doit ses précédents succès. COMPUTER 82 est le seul salon suisse de l'informatique spécialisé. Il promet d'ores et déjà de satisfaire les curiosités les plus exigeantes.

A relever enfin que toute une série de manifestations se dérouleront du 25 au 28 mai. Une Journée nationale de l'informatique sera organisée dans l'enceinte de COMPUTER 82 par la Fédération suisse d'Informatique, association faitière des informaticiens. A cette occasion, des personnalités du monde technique, scientifique et juridique s'exprimeront sur un thème d'une brûlante actualité: la protection des données informatiques.

Quant aux traditionnelles journées romandes de l'informatique, elles se dérouleront également dans le cadre de COMPUTER 82 et seront consacrées à des thèmes touchant tous les utilisateurs de ce matériel d'usage quotidien qu'est devenu l'ordinateur.

## EPFL

### Métallurgie mécanique: nouveau professeur

M. Bernard Ilschner, nouveau professeur de métallurgie mécanique au Département des matériaux, est entré en fonction le 1<sup>er</sup> avril 1982 à l'Ecole polytechni-

que fédérale de Lausanne (EPFL).

Né en 1928, de nationalité allemande, M. Bernard Ilschner est physicien de l'Université de Jena. Il obtient en 1954 son doctorat ès sciences à l'Université de Bonn.

Il a participé aux travaux d'équipes renommées, tant industrielles qu'universitaires. Il y a fait des recherches originales, notamment dans les domaines de l'oxydation des métaux et de la sidérurgie. Nommé professeur ordinaire de science des matériaux à l'Université d'Erlangen en 1965 — où il a en outre occupé les fonctions de vice-recteur, puis de recteur — il est le fondateur et promoteur d'un département universitaire et d'un cycle complet d'études, conduisant au diplôme d'ingénieur en science des matériaux. A Erlangen, ses recherches, qui font autorité, ont été notamment orientées vers les propriétés mécaniques des matériaux à haute température et ont donné lieu à de nombreux articles scientifiques.

M. Ilschner a également exercé de multiples activités dans des associations professionnelles (il a été président de la Société allemande de métallurgie) et dans des comités d'experts, tant dans son pays qu'à l'étranger.

Avec la nomination de M. Ilschner, qui succède au professeur Jacques Paschoud, l'EPFL s'attache une personnalité de grande valeur.

### Nouveau professeur de constructions hydrauliques

Le Conseil fédéral vient de nommer M. Richard Sinniger, né en 1932, de nationalité suisse, professeur ordinaire de constructions hydrauliques au Département de génie civil de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

M. Sinniger, qui entrera en fonction le 1<sup>er</sup> juin 1982, succédera au professeur Jean-Pierre Stucky, au bénéfice de la retraite dès le 1<sup>er</sup> septembre 1982, après une belle carrière de professeur et de constructeur de grands ouvrages civils.

M. Sinniger a obtenu son diplôme d'ingénieur civil à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich en 1956. Assistant durant deux ans au Laboratoire de recherches hydrauliques puis au Laboratoire de mécanique des sols de l'EPFZ, il commença ensuite sa carrière en exerçant une activité sur plusieurs chantiers en Suisse et à l'étranger, tout d'abord dans le cadre de l'entreprise Solétanche Paris, puis dès 1960 auprès d'Electrowatt Ingénieurs-Conseils SA, Zurich. Il participa ainsi à de nombreux projets et à la réalisation de barrages et d'ouvrages hydrauliques importants en Europe et outre-mer (notamment en Grèce, au Maroc et en Amérique du Sud). L'activité d'ingénieur-conseil et d'expert international lui a permis de participer à l'évolution scientifi-

que et au développement dans tous les domaines touchés par les ouvrages hydrauliques. En outre, dès 1973, M. Sinniger est professeur à temps partiel de fondations au Département de génie civil de l'EPFL.

La personnalité de M. Sinniger et sa longue expérience seront un apport certain pour le Département de génie civil et pour l'EPFL.

### Conférences

A l'occasion d'un séjour dans notre pays du professeur John W. Fisher, l'ICOM organise une série de 3 conférences. L'auteur, qui appartient au Fritz Engineering Laboratory, Lehigh University, à Bethlehem (USA), s'exprimera sur les thèmes suivants:

28 avril 1982: *Some Recent Problems with Rolled Jumbo Shapes in Large Steel Structures.*

19 mai 1982: *Inspecting Steel Structures for Fatigue Damage.*

9 juin 1982: *Some Observations on Recent Failures in the United States.*

Ces conférences auront lieu le mercredi matin à 10 h. 15 en salle C 30, zone B3 du bâtiment de Génie civil de l'EPFL à Ecublens. Entrée libre.

### Portes ouvertes à l'EPFL

#### Ecublens:

#### La physique en point de mire

30 avril (9-19 h.)

1<sup>er</sup> mai (9-17 h.)

Les 30 avril et 1<sup>er</sup> mai 1982, l'EPFL ouvre ses portes au public et spécialement celles du Département de physique qui a récemment pris possession de ses locaux sur le site de la nouvelle EPFL à Ecublens. Durant deux jours, les visiteurs pourront se familiariser avec la physique et ses applications dans les domaines, notamment, de l'énergie — solaire et nucléaire —, des matériaux et du génie médical. Par ailleurs, les professeurs se relayeront pour présenter en continu une centaine de démonstrations de physique. A cette occasion, ils feront apparaître des phénomènes de la physique qui présentent souvent des incidences importantes dans la vie pratique. Le public pourra aussi, lors de ces «portes ouvertes 82», s'informer en détail sur les différentes professions auxquelles conduisent les formations offertes par l'EPFL dans 11 domaines différents, et participer à quelques visites guidées en génie civil, mécanique et en microscopie électronique.

Le public en général, les gymnasiens, les membres des entreprises privées ou publiques pourront découvrir les multiples facettes de la physique appliquée, expérimentale et théorique, et du génie atomique. Ce sera aussi l'occasion de visiter une installation unique, le Laboratoire d'énergie solaire, bâtiment qui permet de tester des systèmes de captage de l'énergie solaire en relation avec l'architecture des

constructions. A relever que ce bâtiment solaire expérimental fait office à la fois de laboratoire et d'habitat puisqu'il accueille les bureaux d'un groupe de recherche qui étudie plus spécifiquement les applications de l'énergie solaire dans le domaine du chauffage de l'habitat.

*Documentation à l'intention des visiteurs déjà disponible.*

Une brochure a été éditée, qui permettra de tirer un meilleur parti de la visite, grâce aux explications claires et aux illustrations qu'elle offre. On peut se la procurer dès maintenant au service *Presse et information*, EPFL, Centre Midi, CH-1015 Lausanne, tél. 021/47 22 22, Tx 26 456.

## EPFZ

### Conférences

*Institut d'hydraulique, hydrologie et glaciologie (VAW)*

Au cours du semestre d'été 1982, le VAW organise les colloques suivants:

11 mai: *Transport und Sedimentation von Schwebstoffen*, par B. Westrich, de l'Institut de construction hydraulique de l'Université de Stuttgart.

25 mai: *Natur- und kulturgeographische Bemerkungen zu Überschwemmungen in den Alpen*, par F. Fliri, professeur à l'Institut de géographie de l'Université d'Innsbruck.

8 juin: *Berechnung und Bemessung von stationären wind- und zuflussbedingten Strömungssystemen in mittelgrossen Seen — Ein Vergleich zwischen Bodensee und See Genezareth*, par E. Hollan, de l'Institut pour la protection de l'environnement de Bade-Wurtemberg, Karlsruhe.

15 juin: *Die Anwendung von Fernerkundungsmethoden für Planung und Betrieb wasserwirtschaftlicher Systeme*, par G. A. Schultz, professeur à la chaire d'économie hydraulique et de technique de l'environnement de l'Université de la Ruhr à Bochum.

29 juin: *Theoretische Berechnung und praktische Aspekte bei der Bemessung von Langsamfängen*, par W. Bechteler, professeur à la chaire d'hydromécanique et d'hydrologie à l'Ecole supérieure de la Bundeswehr, à Munich.

Ces colloques ont lieu le mardi après-midi à 16 h. 15 à l'auditoire du VAW, 1<sup>er</sup> étage, Gloriastrasse 37, sous réserve de modifications éventuelles du programme. Entrée libre.

## Vie de la SIA

### Communications SVIA

*Concours de ski 1982*

Le traditionnel concours de ski de la SVIA s'est déroulé le 27 fé-

vrier dernier par un temps splendide. En voici le palmarès:

#### Catégorie SIA

1. Rettby Robert
2. Söderström Erik
3. Charotton Georges
4. Lavizzari Jean-Pierre
5. Fouvy Michel
6. Landolt Jürg
7. Pavid Philippe
8. Cornu Adriano
9. Soppelsa Adriano
10. Graf Jean-Pierre

#### Enfants

1. Cornu Pascal
2. Cornu Cédric
3. Veyre Michel
4. Sieber Laurence

#### Dames

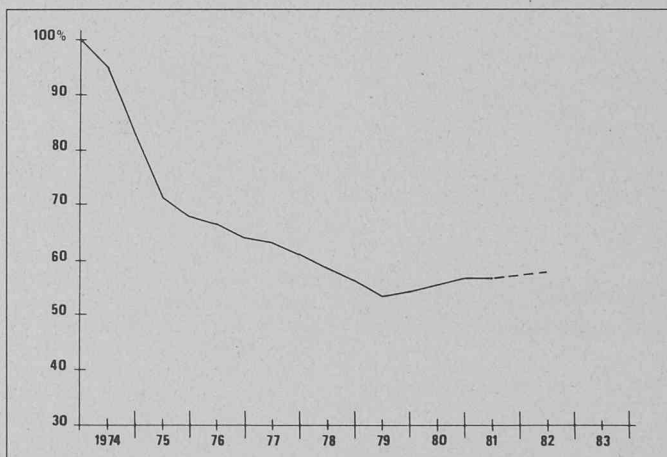
1. Soppelsa Arlette
2. Turin Marianne
3. Veyre Roselyne

#### Invités

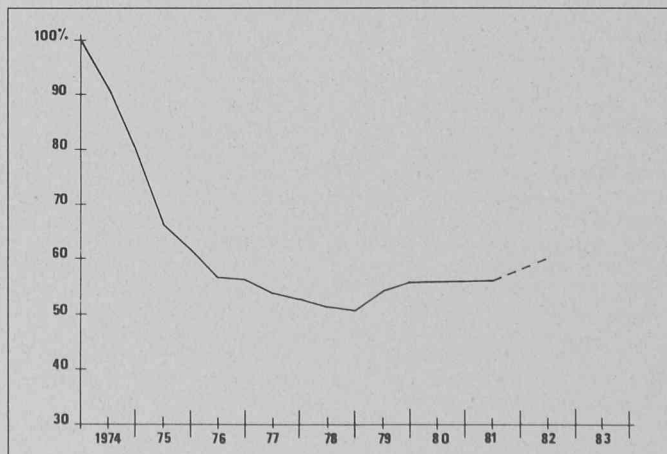
1. Willomet Laurent
2. Béguelin Victor
3. Bonzon Marcel
4. Jaunin Hubert
5. Sieber Christian

### Evolution du personnel technique dans les bureaux d'études

A nouveau, les résultats de l'enquête menée périodiquement par la SVIA et l'UPIAV auprès des bureaux d'études vaudois incitent à un optimisme modéré.



Evolution du personnel technique dans les bureaux d'ingénieurs.



Evolution du personnel technique dans les bureaux d'architectes.

L'état des mandats justifie en effet une légère croissance des effectifs, selon un gradient similaire pour les ingénieurs et les architectes.

Les intentions d'embauches indiquées par les projections pour 1982 témoignent de l'attitude positive mais réservée des responsables de bureaux d'études envers leur avenir, malgré l'évolution encore incertaine du marché des capitaux.

Le facteur déterminant pour le futur sera le succès des efforts visant à aplanir les vagues conjoncturelles qui ont tant fait souffrir l'industrie de la construction.

## Bibliographie

### Ouvrages reçus

**Algorithmique.** 2. niveau avancé avec exercices et corrigés, par P. Lignelet. Edition Masson, Paris, 1981. Un volume broché de 287 pages, index alphabétique et bibliographique.

**Klärschlamm/Les boues d'épuration.** Numéro spécial d'«Eau, énergie, air», 1/2 1980, édité par l'Association suisse pour l'aménagement des eaux (Rütistrasse 3A, 5401 Baden), la Ligue suisse pour la protection des eaux et de l'air et l'Office fédéral pour la protection de l'environnement. Les articles sont publiés en français et allemand.